

No. 10234

**FRANCE
and
SPAIN**

**Exchange of notes constituting a general fisheries agreement.
Paris, 20 March 1967**

Authentic texts: French and Spanish.

Registered by France on 27 January 1970.

**FRANCE
et
ESPAGNE**

**Échange de notes constituant un accord général de pêche.
Paris, 20 mars 1967**

Textes authentiques: français et espagnol.

Enregistré par la France le 27 janvier 1970.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING A GENERAL FISHERIES AGREEMENT¹ BETWEEN FRANCE AND SPAIN

I

FRENCH REPUBLIC
MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS

Office of Administrative Conventions
and of Consular Affairs

Paris, 20 March 1967

The Ministry for Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of Spain and has the honour to refer to the Franco-Spanish meeting for the conclusion of a general fisheries agreement between France and Spain held in Paris from 23 to 25 January 1967.

The representatives of the two Governments who participated in that meeting, having reached an agreement, defined the terms of that agreement in a statement signed on 25 January 1967, which reads as follows:

In view of the intention of the Governments of the two countries to extend the limits of their reserved fishing belts to twelve miles, and bearing in mind that the two Governments are parties to the Fisheries Convention signed at London on 9 March 1964,² the two delegations have agreed as follows:

I. *Outer belt between six and twelve miles*

(a) In the outer belt between six and twelve miles along the coasts of Spain, French nationals shall enjoy in perpetuity the right to fish:

- for all species on the Atlantic coast, from the mouth of the Bidassoa to the north bank of the Rio Miño;
- for all species on the Mediterranean coast, from the border between France and Spain to Cape Creus.

¹ Came into force on 20 March 1967 by the exchange of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 581, p. 57.

(b) In the belt between six and twelve miles along the French coast, Spanish nationals shall enjoy in perpetuity the right to fish:

- for all species on the Atlantic coast, from the mouth of the Bidassoa to the parallel of the northern extremity of Belle Ile;
- for all species on the Mediterranean coast, from the border to Cape Leucate.

II. *Inner belt between three and six miles*

1. The nationals of either Party may continue to fish in the inner belt of the other Party until 31 December 1968, except off those portions of the coast where new straight baselines or bay closing lines have been drawn, where the transitional period shall be extended until 31 December 1969.

2. With a view to protecting stocks, it is understood that at the earliest possible date, to be determined by agreement between the two countries, trawling by Spaniards in the French inner belt and by Frenchmen in the Spanish inner belt will be prohibited on the Atlantic coast.

3. In regard to surface fishing, the nationals of each of the two countries shall be granted an extension of two years in the inner Atlantic belt of the other country under the conditions specified in paragraph 1 above, that is, until 31 December 1970 or 31 December 1971, depending on whether new baselines have been drawn.

III. *Belt between zero and three miles*

Between zero and three miles, fishing by nationals of the other country shall be prohibited. The heads of the border maritime districts of the province of Guipuzcoa and the maritime district [*quartier*] of Bayonne may, however, agree on measures of mutual tolerance with respect to fishing in accordance with the traditional relations between the coastal populations on both sides of the border.

IV. *Baselines*

The two delegations have notified each other of their Governments' intention to draw new straight baselines and bay closing lines in accordance with the provisions of the Geneva Convention on the Territorial Sea.¹ The information which they have exchanged regarding the proposed lines has occasioned no comment from either side.

V. The two delegations have agreed in considering that the provisions referred to in articles I, II and III fall within the framework of the voisinage arrangements provided for in article 9 (2) of the London Convention. Moreover, those provisions as

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 516, p. 205.

a whole are based on the recognition of the fishing practices of the nationals of the two countries. It is understood that, as regards the application of these provisions, the two Parties shall comply with the general provisions laid down in the London Convention of 1964.

VI. *Protection of stocks*

The two delegations take note of the agreement reached in 1963 between the experts of the two countries concerning measures for the protection of resources, and of hake stocks in particular, in the Bay of Biscay (*golfe de Gascogne*). They approve in particular the plans currently under study by those experts for the establishment of isolation zones.

VII. The conclusions arrived at by the two delegations shall be set out as soon as possible in an exchange of letters between the French Ministry for Foreign Affairs and the Embassy of Spain in France.

The Ministry for Foreign Affairs has the honour to inform the Embassy of Spain that the French Government approves this document and is prepared, for its part, to apply its provisions.

The Ministry proposes to the Embassy that this note and the Embassy's reply should constitute an agreement between the French and Spanish Governments which shall enter into force on the date of the Embassy's reply.

The Ministry for Foreign Affairs takes this opportunity to renew to the Embassy, etc.

Embassy of Spain
Paris

II

EMBASSY OF SPAIN,

PARIS

N° 203

The Embassy of Spain presents its compliments to the Ministry for Foreign Affairs and has the honour to acknowledge receipt of its note verbale of today's date regarding the Hispano-French meeting held in Paris from 23 to 25 January

1967 for the conclusion of a general fisheries agreement between Spain and France.

[*See note I*]

The Embassy of Spain has the honour to inform the Ministry for Foreign Affairs that the Spanish Government approves this document and is prepared, for its part, to apply its provisions.

The Embassy of Spain also agrees that the Ministry's note and the Embassy's reply should constitute an agreement between the Spanish and French Governments, which shall enter into force on today's date.

The Embassy of Spain takes this opportunity, etc.

Paris, 20 March 1967

Ministry for Foreign Affairs
Paris
